

8 - The Badminton I Want to Play

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] (Flashback) ump

21-17.

[00:05] (Flashback) ump

Game set. Nagisa wins!

[00:07] (Flashback) nag

Yes!

[00:09] (Flashback) girl

You're amazing, Nagisa.

[00:11] (Flashback) girl

Most people can't hit that angle.

[00:14] (Flashback) girl

It's gotta be talent.

[00:16] (Flashback) girl

She practices a ton, too!

[00:21] (Flashback) riko

That was really close, Nozomi.

[00:24] (Flashback) riko

I could barely even follow the shuttle.

[00:28] (Flashback) riko

You almost had that last smash, too...

[00:36] (Flashback) ishi

I just can't beat Nagisa, I guess.

[00:46] ishi

I've got it!

[00:47] kura

Ishizawa!

[00:48] kura

Pattern B!

[00:50] kura

Lob!

[00:51] kura

Hurry, hurry!

[00:56] kura

Okay!

[00:58] kura

Nice! Nice cut, Ishizawa!

[01:01] kura

Yeah, yeah, yeah!

[01:03] kura

Keep it going! Just like that!

[01:03] yu

What a loudmouth of a coach.

[01:05] kura

Great!

[01:07] riko

If it keeps up like this, the semifinals will be Nozomi and...

[01:12] nagi

I'm gonna warm up a little.

[01:26] ishi

Another!

SIGN #8 "The Badminton I Want to Play"

[03:01] ump

Your signature.

[03:04] girl

Good luck in the semis.

[03:08] play

Though I wish it didn't have to end yet for me.

SIGN Ishizawa

[03:32] miya

Aragaki-san seems really worked up about this.

[03:36] riko

Ishizawa Nozomi, the girl from Zushi Sogo she's facing in the semifinals,

[03:40] riko

went to the same middle school as the two of us.

[03:43] miya

Old rivals meet again, huh?

[03:46] miya

Doesn't it get your heart racing?

[03:49] riko

Rivals?

[03:51] riko

I suppose you could call them that.

[03:53] miya

Am I wrong?

[03:57] riko

In middle school, Nagisa had been favored to receive a scholarship to Zushi Sogo.

[04:03] riko

But...

[04:05] (Flashback) coach

Ishizawa!

[04:10] riko

Nozomi was chosen instead.

[04:13] riko

Nozomi was so well-rounded as a player.

[04:16] riko

I couldn't compete with her.

[04:19] riko

But to be honest...

[04:22] riko

Even from a distance,

[04:24] riko

I could tell that Nagisa
was the better player.

[04:29] riko

Nozomi knew that, too.

[04:39] riko

I think it hurt Nagisa to see
Nozomi accepted over her.

[04:44] riko

And Nozomi also...

[04:47] tachi

What's wrong?

[04:49] tachi

Nervous?

[04:50] nag

Not particularly.

[04:52] tachi

Whoever wins the semifinals
goes to nationals.

[04:57] tachi

It hurts, doesn't it?

[05:02] nagi

I told you, I'm fine.

[05:04] nagi

An athlete's career rides on their knees.

[05:07] nagi

If I decide you're through,

[05:09] nagi

I'm stopping you right away.

[05:19] girl

Tough break, huh?

[05:20] girl

You almost made it to the top four...

[05:23] girl

Ishizawa really is good, huh?

[05:26] girl

But she goes to Zushi Sogo,
so of course she is.

[05:29] girl

But all she does is follow
her coach's orders.

[05:37] girl

The ability to follow directions
is pretty amazing, too.

[05:40] girl

You may be right,

[05:42] girl

but badminton with a backseat
driver can't be much fun.

[05:48] kura

Got it? Side to side.

[05:51] kura

Focus on scattered combinations...

[05:53] kura

...to C2 through C4 to make
Aragaki run side to side.

[05:57] kura

She'll wear out her knee sooner or later.

[06:01] kura

Got it?

[06:03] ishi

Yes, sir.

[06:04] kura

Put continuous pressure where
your opponent is weakest.

[06:08] kura

That's what strategy is.

[06:11] ishi

Yes, sir.

[06:14] kura

Why have you come this far?

[06:19] kura

Win and show me.

[06:21] ishi

Yes, sir.

[06:29] riko

Ayano-chan is just amazing...

[06:32] nagi

Riko. Next.

[06:34] riko

Oh, sorry...

[06:47] ump

Play is suspended.

[06:50] coach

You pulled it?

[06:51] coach

Yes...

[06:53] coach

Is there anything else? Can you still play?

[06:55] coach

Yes...

[06:55] aya

You need my signature, right?

[06:57] ump

No, the game's still...

[07:00] aya

You're through, aren't you?

[07:02] girl

I'm fine! I can play!

[07:04] aya

Is there really a point to it, though?

[07:07] aya

You can't possibly win.

[07:18] ele

Ayano?

[07:23] ele

What was that all about?

[07:26] aya

What do you mean? I won.

[07:28] aya

I'd have liked to go longer,
but she forfeited, so...

[07:33] ele

Why are you acting this way?

[07:35] aya

This again?

[07:38] ele

Lately, when you're playing badminton...

[07:42] ele

You seem so cold.

[07:45] ele

You're kind of...

[07:46] ele

...scary.

[07:49] aya

That's a selfish thing to say.

[07:53] aya

You're the one who brought me here, Elena.

[07:57] ele

I've never played badminton before.

[07:59] ele

I don't know much about sports, either.

[08:03] ele

But I think you need to consider
your opponent's feelings.

[08:08] aya

Well, I'm not playing
badminton to make friends.

[08:12] ele

But the team's important, right?

[08:14] aya

Look, there's no point in
doing it if you're not good.

[08:19] ele

Then what are you getting good for?

[08:33] nagi

It's been a while.

[08:37] nagi

Let's both leave here with no regrets.

[08:52] ishi

Oh, please. You don't even see me.

[08:58] riko

What's wrong, Elena-chan?

[09:01] ele

Oh? Um... Well...

[09:04] ele

I'm a little hungry, I guess!

[09:08] kura

Go! Go, go, go, Ishizawa!

[09:11] kura

C! C!

[09:12] kura

Focus on C!

[09:13] kura

Make her run! Rotate, C1 through C6!

[09:16] kura

Wear her down! Wear down her stamina!

[09:18] kura

Go!

[09:19] kura

Go, Ishizawa!

[09:20] nagi

I knew that's what they'd be after.

[09:24] nagi

But...

[09:32] riko

It's not over yet! Keep it going!

[09:39] tachi

Aragaki...

SIGN Kanagawa Zushi Sogo High School

[09:52] kura

Great one, Ishizawa!

[09:53] kura

Shake her! Shake her!

[09:55] kura

Focus on placement! Placement!

[09:57] yu

Great job out there, Ayanon!

[09:58] aya

Bunch of nonsense... Honestly, who cares?

[09:59] yu

There's a seat next to me if you want to...

[10:03] aya

Boy, Nagisa-chan is dumb!

[10:07] aya

Returning all those shots is pointless.

[10:09] aya

She's getting beaten anyway.

[10:14] ump

9-7!

[10:15] aya

See?

[10:17] kura

Hey, hey, hey!

[10:18] kura

Focus on C!

[10:19] kura

Rotate, C1 to C6!

[10:21] kura

Make her run!

[10:23] kura

Make her run more!

[10:25] ump

10-7!

[10:27] riko

Nagisa... She's acting a little strange, isn't she?

[10:30] kura

That's the way! More!

[10:33] kura

Make her run more!

[10:37] (Flashback) kura

Aragaki is finished.

[10:40] (Flashback) kura

To be frank, she's at risk of ending her athletic career.

[10:47] (Flashback) kura

Despite her height and build,

[10:50] (Flashback) kura

Aragaki throws herself at every shuttle over the net, no matter how difficult.

[10:56] (Flashback) kura

There are two potential reasons for this.

[10:59] (Flashback) kura

One is a bad eye for what's in and what's out.

[11:02] (Flashback) kura

The other is...

[11:04] riko

It's out!

[11:08] (Flashback) kura

Personality, perhaps?

[11:12] (Flashback) kura

Either way, the strain Aragaki puts on her legs is much greater than yours.

[11:19] ishi

This nonsense...

[11:22] kura

Great one! Hang in there, hang in there!

[11:24] ishi

Even if I don't play that way...

[11:26] ishi

I can still...

[11:33] ump

11-8. Interval.

[11:42] kura

Why didn't you make her run?

[11:46] kura

Are you going to follow my instructions or not?

[11:52] kura

If you don't reply, I won't know if you heard me!

[11:59] kura

Reply!

[12:09] kura

Ishizawa.

[12:11] kura

Reply.

[12:13] ishi

Y-Yes, sir...

[12:15] kura

Listen. C2 to C4.

[12:19] kura

If you want to win, do as you're told.

[12:21] ishi

Yes, sir.

[12:22] riko

Nagisa.

[12:24] riko

Are you having any pain?

[12:26] nagi

Not especially.

[12:28] riko

The reason that coach
wants to make you run...

[12:32] riko

Is it possible he's not just trying
to wear down your stamina?

[12:35] nagi

Dunno.

[12:36] tachi

You don't have to return those cut smashes.

[12:39] nagi

Yes, I do!

[12:40] tachi

Dummy.

[12:42] tachi

Aragaki, they're trying
to blow out your knee.

[12:47] nagi

I know that, but...

[12:53] nagi

I just...

[13:04] tachi

Go after the cuts if you want,

[13:07] tachi

but don't force yourself to run.

[13:09] tachi

Focus on one or two rallies before.

[13:12] tachi

Compensate for it in your own
way to alleviate the burden.

[13:16] nagi

Compensate for it? How?

[13:19] ump

One minute over. Please return to the court.

[13:23] nagi

What a load of crap...

[13:26] riko

I hope she'll be okay.

[13:29] ump

11-8. Play.

[13:34] ishi

I have to win.

[13:38] ishi

If I lose, I...

[13:41] nagi

Think.

[13:42] nagi

What will she send at me?

[13:44] nagi

One or two rallies before...

[13:46] kura

Ishizawa! Pattern E! Cross it over!

[13:49] nagi

*Imagine scoring a point,
and work back from that.*

[13:52] kura

Yes, good! Just like that!

[13:52] nagi

Get her moving the way I want...

[13:54] ri

She's anticipating everything.

[13:56] nagi

Then I'll bring the match up to the net!

[13:59] aya

Uh-oh.

[14:01] aya

Bad choice, Nagisa-chan.

[14:05] kura

Perfect!

[14:07] ele

So annoying...

[14:08] riko

Her attack patterns,
her racket work, her net play...

[14:13] riko

It's all flawless.

[14:15] ele

Hey.

[14:16] ele

Coach, why don't you give Nagisa-senpai
a few instructions yourself?

[14:20] riko

Hey, Elena-chan...

[14:21] ele

But it's not fair if they
do it and we don't!

[14:25] tachi

Even if I instructed her now,

[14:27] tachi

I can't make Aragaki perform
any better than she makes herself.

[14:31] ele

Oh, come on...

[14:33] tachi

In fact, it would just confuse her.

[14:36] riko

But at this rate, Nagisa's going to...

[14:38] ele

That's right! She'll lose!

[14:42] nagi

Damn it.

[14:43] nagi

I'm still getting run around the court...

[14:45] nagi

*What's "one or two rallies before"
supposed to mean?*

[14:48] nagi

Thinking about that crap...

[14:50] nagi

...isn't making this easier!

[14:53] ishi

A backhand to the body?

[14:55] nagi

She doesn't have full control...

[14:58] kura

Ishizawa! Control!

[15:00] kura

A2! A2!

[15:02] ishi

How can a drive have so much power?

[15:05] nagi

I can torpedo her plan...

[15:09] nagi

...with power like mine!

[15:11] ishi

Too close to the shaft!

[15:12] nagi

Got it!

[15:13] kura

Get back! Back court, Ishizawa!

[15:19] ump

Out!

[15:20] ele

Yes!

[15:21] riko

She broke through!

[15:24] tachi

She finally got things going her way.

[15:27] riko

Um, what does "one or two rallies before" mean?

[15:32] tachi

It means arranging your shots in a way that lets you take initiative.

[15:37] riko

Well, of course, but...

[15:39] tachi

She's compensated by using brute force, of course.

[15:41] tachi

But, well, I'm not sure if she's thinking that hard about it.

[15:56] kura

Tempo! Tempo!

[15:57] kura

Placement! C'mon!

SIGN Invincible - Kanagawa Zushi Sogo High School

[15:59] kura

B! B!

[16:01] kura

Cut!

[16:02] kura

Control! Control!

[16:07] yu

Yes! Six straight points!

[16:09] sora

She's taken a solid lead.

[16:12] hay

Think she's won it?

[16:14] hay

That Zushi Sogo girl seems pretty rattled.

[16:19] kura

What are you doing, idiot?!

[16:21] kura

You're supposed to be using pattern A now!

[16:23] kura

Control!

[16:25] kura

Get it right!

[16:26] yu

One more point!

[16:29] sora

I feel sorry for her.

[16:41] kura

At least return a damned serve!

[16:45] ishi

If I... lose...

[16:49] ishi

I...

[16:52] ishi

What will I have been...

[16:54] ishi

...working...

[16:57] ishi

...enduring...

[17:00] ishi

...bearing it all for?

[17:02] (Flashback) girl

I'm Tomoda Mai from Ishii Middle School.

[17:07] (Flashback) ishi

I'm from Totsuka Middle.

My name is Ishizawa Nozomi.

[17:12] (Flashback) girl

Totsuka Middle School?

Wasn't that Aragaki's school?

[17:15] (Flashback) girl

Is she better than Aragaki?

[17:18] (Flashback) girl

If she got here on a recommendation,

I guess she must be good.

[17:25] (Flashback) kura

You can't put that much
angle on your kills.

[17:29] (Flashback) kura

Get it?

[17:30] (Flashback) kura

It's impossible.

[17:32] (Flashback) kura

You're not Aragaki!

[17:35] (Flashback) ishi

Yes, sir.

[17:37] (Flashback) kura

Lower your center of gravity!

[17:39] (Flashback) kura

If you want to win, do as I tell you!

[18:05] nagi

Nozomi!

[18:06] nagi

Come at me with all you've got!

[18:11] nagi

Like hell I don't see you.

[18:13] nagi

I'm bringing all I have to beat you, Nozomi.

[18:20] nagi

Putting nationals on the line!

[18:32] ishi

Putting nationals... on the line...

[18:55] ishi

Yes!

[18:59] kura

What are you doing, Ishizawa?!

[19:01] kura

C! C!

[19:02] kura

Wear her down!

[19:03] kura

Make her run side to side!

[19:09] nagi

Hell yeah!

[19:10] ump

21-17. Aragaki.

[19:16] kura

What the hell is your problem?!

[19:17] kura

How many times do I have to tell you?!

[19:19] kura

Focus on combos from C2 to C4—

[19:21] ishi

I've...

[19:23] ishi

I've always blamed everything on you, Coach.

[19:27] ishi

Thinking, "This isn't the
badminton I want to play."

[19:31] ishi

But...

[19:33] ishi

The badminton I wanted to play...

[19:36] ishi

When I tried to do it, there was less substance to it than I thought.

[19:43] ishi

So...

[19:45] ishi

I'm going to work to find it now.

[19:52] ump

Second game, love-all! Play!

[20:25] ump

Game! Match won by Aragaki!

[20:28] ump

21-17!

[20:30] ump

21-23!

[20:33] ump

21-9!

[20:57] ishi

Nagisa.

[20:59] ishi

That was fun.

[21:10] riko

Congratulations, Nagisa!

[21:12] riko

You're going to nationals!

[21:15] nagi

We still have finals to play.

[21:21] aya

Nagisa-chan's gotten pretty good.

[21:32] kura

I lost.

[21:34] tachi

Thank you very much.

[21:37] kura

It wasn't Ishizawa who lost.

[21:40] kura

It was me.

[21:42] kura

I see now.

[21:45] kura

When you're dealing with children, theory is just...

[21:49] tachi

I think I understand.

[21:53] kura

I was too focused on winning, I guess.

[21:57] kura

This might sound a little
strange coming from me,

[22:00] kura

but will Aragaki play her next match?

[22:04] tachi

Well, it's the finals.

[22:06] kura

There's nothing wrong with
respecting your players,

[22:09] kura

but don't forget to do the right thing,
even if they hate you for it.

[22:17] con

I'm on my way, Big Sister!

[22:20] con

I'm coming to see you!

[22:23] ann

Doors for the 2nd line train
to Kawagoe are now closing.

[22:23] yu

Connie! Our train's this one.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:20:12 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:20:12 UTC by whimsee